

Nom du cours	Initiation à l'interprétation		
Année d'études	2	Semestre	4
Programme	Master en traduction		
ECTS	3		
Enseignant	Lea Kovács		
Description	<p>Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec les éléments qui différencient la traduction (écrite) de l'interprétation (traduction orale), ainsi que de leur présenter les divers types de traduction orale. Au cours du semestre l'étudiant développera ses compétences en écoute et compréhension, écoute et mémorisation, se familiarisera avec les techniques de prise de notes, et apprendra à se préparer pour les diverses situations dans lesquelles il devra effectuer une traduction orale.</p>		
Objectifs	<p>A la fin de ce cours l'étudiant sera capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Appliquer à la traduction orale (interprétation consécutive) les stratégies adéquates pour ce type de traduction, 2) Comprendre les accents (prononciation non standard) et les registres d'oralité des locuteurs francophones, 3) Correctement reformuler et transmettre le sens des énoncés oraux en langue maternelle et langue étrangère (français) dans une situation d'interprétation consécutive, 4) Réaliser correctement des traductions „à vue”, 5) Réaliser et utiliser des notes pour l'interprétation consécutive, 6) Adopter un comportement adéquat et s'adapter aux situations dans lesquelles il doit assurer une interprétation consécutive. 		